

V Bruseli 8. apríla 2025  
(OR. en)

7801/25

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2025/0081(NLE)**

---

---

**AVIATION 40  
RELEX 420  
COEST 280**

**SPRIEVODNÁ POZNÁMKA**

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	4. apríla 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 154 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIE RADY o uzavretí v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a vládou Kazašskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 154 final.

---

Príloha: COM(2025) 154 final



V Bruseli 4. 4. 2025  
COM(2025) 154 final

2025/0081 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTIE RADY**

**o uzavretí v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a vládou Kazašskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1. KONTEXT NÁVRHU

#### • Dôvody a ciele návrhu

Na základe rozhodnutí Súdneho dvora v prípadoch tzv. otvoreného neba Rada 5. júna 2003 poverila Komisiu, aby začala rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v existujúcich dvojstranných dohodách o leteckých dopravných službách dohodou na úrovni Únie („horizontálne poverenie“).

Dohoda medzi Európskou úniou a vládou Kazašskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (ďalej len „dohoda“) je založená na danom uvedenom horizontálnom poverení a jej špecifickým cieľom je zmeniť existujúce dvojstranné dohody o leteckých dopravných službách, aby boli v súlade s právom Únie, a to tak, že sa všetkým leteckým dopravcom EÚ poskytne nediskriminačný prístup k trasám medzi Európskou úniou a tretími krajinami.

Rokovania s Kazachstanom sa začali v roku 2007 a prvý návrh Dohody medzi Európskou úniou a vládou Kazašskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (ďalej len „dohoda z roku 2007“) bol parafovaný s Kazachstanom. V roku 2008 Komisia predložila návrh rozhodnutia Rady o uzavretí tejto prvej dohody [KOM(2008) 92]. Kazachstan však následne odmietol podpísať dohodu z roku 2007.

Rokovania s Kazachstanom sa obnovili v roku 2022 a vyjednávači parafovali revidovanú dohodu v októbri 2024.

Súčasný návrh nahrádza návrh rozhodnutia Rady o uzavretí prvej dohody [KOM(2008) 92], ktorý sa stal zastaraným a týmto sa sťahuje. Súčasná dohoda sa od dohody z roku 2007 značne líši. V novom návrhu dohody sa nepredpokladá žiadne predbežné vykonávanie a rôzne ďalšie ustanovenia boli upravené tak, aby zohľadňovali najlepšie postupy vyplývajúce zo skúseností s týmto druhom dohody počas uplynulých šesťnástich rokov.

#### • Súlad s existujúcimi ustanoveniami v tejto oblasti politiky

Ustanoveniami dohody sa nahrádzajú alebo dopĺňajú existujúce ustanovenia 17 dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách uzavretých medzi členskými štátmi a Kazachstanom.

#### • Súlad s ostatnými politikami Únie

Zosúladením existujúcich dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách s právnymi predpismi Únie dohoda podporí základný cieľ vonkajšej politiky Únie v oblasti letectva.

### 2. PRÁVNY ZÁKLAD, SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA

#### • Právny základ

Článok 100 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).

#### • Subsidiarita (v prípade inej ako výlučnej právomoci)

Celý návrh vychádza z horizontálneho poverenia udeleného Radou a zohľadňuje otázky súvisiace s právnymi predpismi Únie, ako aj s dvojstrannými dohodami o leteckých dopravných službách.

- **Proporcionalita**

Dohodou sa zmenia alebo doplnia ustanovenia uvedené v dvojstranných dohodách o leteckých dopravných službách iba v tom rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie súladu s právnymi predpismi Únie.

- **Výber nástroja**

Dohoda medzi Úniou a Kazachstanom je najefektívnejším nástrojom na zosúladenie všetkých existujúcich dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách uzavretých medzi členskými štátmi a Kazachstanom s právnymi predpismi Únie.

### **3. VÝSLEDKY HODNOTENÍ *EX POST*, KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU**

- **Hodnotenia *ex post*/kontroly vhodnosti existujúcich právnych predpisov**

Neuplatňuje sa.

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

V súlade s článkom 218 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Komisia viedla rokovania po porade s osobitným výborom. Počas rokovaní sa rovnako konzultovalo aj so zástupcami odvetvia. Pripomienky v rámci tohto procesu sa zohľadnili. Príslušné členské štáty potvrdili správnosť odkazov na dvojstranné dohody o leteckých dopravných službách. Zástupcovia odvetvia zdôraznili dôležitosť pevného právneho základu pre svoje obchodné operácie.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

Neuplatňuje sa.

- **Posúdenie vplyvu**

Neuplatňuje sa.

- **Regulačná vhodnosť a zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú právne predpisy. Príslušné ustanovenia v dvojstranných dohodách o leteckých dopravných službách uzavretých medzi členskými štátmi a Kazachstanom budú nahradené alebo doplnené ustanoveniami jedinej dohody.

- **Základné práva**

Neuplatňuje sa.

### **4. VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Únie.

### **5. ĎALŠIE PRVKY**

- **Plány vykonávania, spôsob monitorovania, hodnotenia a podávania správ**

Strany tejto dohody sa navzájom písomne informujú diplomatickou cestou o ukončení svojich príslušných vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť v deň posledného oznámenia.

- **Vysvetľujúce dokumenty (v prípade smerníc)**

Neuplatňuje sa.

- **Podrobné vysvetlenie konkrétnych ustanovení návrhu**

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa zvyčajne riadia dvojstrannými dohodami o leteckých dopravných službách uzavretými medzi členskými štátmi a tretími krajinami, prílohami k takýmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dohovormi.

Zvyčajné ustanovenia o určení uvedené v dvojstranných dohodách členských štátov o leteckých dopravných službách však porušujú právne predpisy Únie. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve tohto členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov a nepodlieha účinnej kontrole tohto členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov. To sa považuje za diskrimináciu voči leteckým dopravcom EÚ, ktorí majú sídlo na území členského štátu, ale sú vo vlastníctve a pod kontrolou štátnych príslušníkov iných členských štátov. To je v rozpore s článkom 49 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa štátnym príslušníkom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa poskytuje štátnym príslušníkom tohto členského štátu.

V súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k horizontálnemu povereniu Komisia dojednala dohodu s Kazachstanom, ktorou sa nahrádzajú určité ustanovenia v existujúcich dvojstranných dohodách o leteckých dopravných službách uzavretých medzi členskými štátmi a Kazachstanom. Článkom 2 dohody sa nahrádzajú zvyčajné ustanovenia o určení ustanovením EÚ o určení, ktorým sa všetkým dopravcom EÚ povoľuje využívať právo usadiť sa.

Dohoda by sa mala po jej podpísaní uzavrieť. Týmto sa navrhuje príslušné rozhodnutie.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

### **o uzavretí v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a vládou Kazašskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) V súlade s rozhodnutím Rady (EÚ) .../...<sup>1</sup> bola Dohoda medzi Európskou úniou a vládou Kazašskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (ďalej len „dohoda“) podpísaná [...] s výhradou jej neskoršieho uzavretia.
- (2) Cieľom dohody je zosúladiť dvojstranné dohody o leteckých dopravných službách medzi 16 členskými štátmi a Kazachstanom s právnymi predpismi Únie.
- (3) Dohoda by sa mala v mene Únie schváliť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### *Článok 1*

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Dohoda medzi Európskou úniou a vládou Kazašskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (ďalej len „dohoda“).

Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

#### *Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda/predsedička*

---

<sup>1</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) .../... o uzavretí v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a vládou Kazašskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (Ú. v. EÚ L [XXX], [XXX], s. [XX]).